



PREFEITURA DE KOMATSU

# Maio/2022

# Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

知っておきたいワクチン情報

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE VACINAS

全国一斉情報伝達試験  
TESTE NACIONAL DO SISTEMA J-ALERT

Há doenças que podem ser evitadas através de vacinas. Ao vacinar-se, além de cuidar de si mesmo, você estará protegendo sua família e as pessoas ao seu redor.

### PREVINA-SE CONTRA SARAMPO E RUBÉOLA:

homens nascidos entre 1962 e 1978 receberão cupons para a testagem de anticorpos e vacina.



A capacidade de transmissão dos vírus do sarampo e da rubéola foi intensificada, você pode contrair através do espirro e tosse de uma pessoa infectada.

Contrair sarampo durante a gravidez aumenta o risco de parto prematuro ou aborto espontâneo, enquanto que contrair rubéola nos estágios iniciais da gravidez pode fazer com que o bebê nasça com síndrome da rubéola congênita (diabetes, catarata, glaucoma e surdez).

### TESTAGEM DE ANTICORPOS E VACINA PREVENTIVA CONTRA RUBÉOLA

São elegíveis homens nascidos entre 1962 e 1978 que não tenham sido vacinados ou feito teste de imunidade. Ao receber o cupom, poderão realizar a medição de anticorpos e receber a vacina até **31 de março de 2023**.

Aqueles que não atendem aos critérios de elegibilidade, porém o resultado de exame de anticorpos atendem aos critérios da prefeitura, podem receber auxílio de custo para serem vacinados. Mais informações no **Sukoyaka Center ☎ 0761-21-8118**.

### VACINA GRATUITA CONTRA HPV E CÂNCER UTERINO:

para quem não se vacinou dentro do prazo



### VACINA GRATUITA CONTRA HPV E CÂNCER UTERINO

São elegíveis as mulheres que em fase escolar não receberam a notificação de vacinação devido à situação de aprovação da vacina pelo governo, nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 2006. Esta nova etapa de vacinação será realizada entre abril de 2022 até 31 de março de 2025.

O governo japonês realizará um teste do sistema nacional de emissão de alertas instantâneos para desastres naturais e ataques armados, o J-Alert.



O teste ocorrerá às 11h do dia 18 de maio, quarta-feira, em 52 altofalantes distribuídos pela cidade, e nas casas que tem o sistema de emissão de alertas instalado. Consistirá na emissão de duas mensagens: "kochira wa J araato desu.", que repetirá por três vezes, seguido de "kochira wa bousai komatsu desu", encerrando a transmissão.

**Divisão de  
Gestão de Emergência  
☎ 0761-24-8150**

市役所のお知らせ

ESTE MÊS, A PREFEITURA...

...enviou o aviso sobre a redução de vagas para vacinação contra Covid-19.

A partir de maio, as vagas serão significativamente reduzidas, portanto, aqueles que desejarem se vacinar (1ª, 2ª ou 3ª doses), pedimos para que faça sua reserva o quanto antes através do telefone abaixo ou diretamente na prefeitura.

**Komatsu Vaccine Dial  
☎ 0761-24-8123**

観光情報

バラフェスこまつ2022

## FESTIVAL DE ROSAS - BARAFES KOMATSU 2022

Um mundo de rosas em plena floração está em exposição no V Road Komatsu-Vilvoorde Friendship Rose Garden. Durante esse período, o jardim será decorado com flores e gramíneas para realçar o encanto das rosas. Durante o festival serão realizados vários workshops e palestras.


**Período de exposição:** sexta, 27 de maio a domingo, 5 de junho de 2022.

**Evento comemorativo:** domingo, 29 de maio.


**Local:** Parque Esportivo de Komatsu (Komatsu Undō Kōen) Suehiro-machi, 2 banchi



CAMPANHA VISA ZERAR EMISSÕES DE CARBONO ATÉ 2050

 Com o aumento dos eventos climáticos extremos ao redor do mundo, diz-se que as emissões de dióxido de carbono devem ser reduzidas a praticamente zero até 2050, a fim conter mudanças climáticas. E para que nos próximos 100 anos, as crianças possam desfrutar da natureza e do patrimônio cultural de Komatsu, a prefeitura assinou um manifesto de “Cidade Carbono Zero”, em agosto do ano passado, declarando que cidadãos, empresas e o poder público trabalharão juntos para descarbonizar a cidade.


Uma mudança de estilo de vida para cada cidadão é crucial para a realização de uma sociedade descarbonizada. Alguns hábitos podem ser alterados com um pouco de ponderação, então, não gostaria de participar das ações para campanha “Zero Carbon Action 30” e realizar ações concretas para descarbonização?

 **Economize energia**


- Economize água e luz;
- Use eletrônicos mais eficientes.

 **Instale painéis de energia solar**


- Utilize energia solar;
- Torne sua casa mais ecológica.

 **Utilize transporte de baixa emissão**


- Prefira caminhar, bicicleta e transporte coletivo.

 **Não desperdice alimentos**

- Evite deixar sobras no prato;
- Utilize bancos alimentares.

 **Pratique moda sustentável**


- Matéria-prima reciclada;
- Use as roupas por mais tempo.

 **3R: reduzir, reusar, reciclar**

- Descarte menos plástico;
- Separe o lixo corretamente.

 **Escolha produtos de baixa emissão**

- Compre produtos mais amigáveis com a natureza.

 **Participe de ações ambientais**

- Compareça a iniciativas coletivas de limpeza e plantio.



**Divisão de Meio Ambiente**  
☎ 0761-24-8067

市民の広場

CURSOS E EVENTOS COMUNITÁRIOS

● **Oficina de petiscos artesanais Nanairo x Toiro**

Aprenda a fazer petiscos saudáveis!  
**Quando:** 16 de maio, das 13h às 16h.  
**Onde:** Ehon Café Nanairo (Shichou-machi)  
**Inscrição:** 1.000 ienes.  
**Número de vagas:** 6  
**Telefone:** Chiiki Mama Shientantai landl Ikeda ☎ 0761 – 44 – 3477



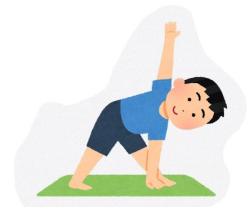
**Precisa levar:** avental e recipiente para alimentos.

- Atendimento e aula em japonês.

● **Yoga para iniciantes - sessão de 30 minutos**

Pratique yoga online na tranquilidade de seu lar!  
**Quando:** 22 de maio, a partir das 10h30.  
**Onde:** através do aplicativo Zoom.  
**Inscrição:** 500 ienes, via PayPay.  
**Telefone:** Uchida ☎ 090 – 9490 – 7201

- pagamento deve ser realizado pra este número.
- Atendimento em japonês.



● **Coleta de alimentos para doação**

Doe os alimentos que você não vai consumir antes de passarem da validade. Recebemos os alimentos todos os dias, a qualquer hora. Reserve um horário, e traga sua doação.  
**Quando:** Todos os dias, qualquer horário.  
**Onde:** Templo Honkouji (Daimonji-machi)  
Yahatamai ☎ 090 – 2831 – 0414



● **Yoga para todos no Rojō Center**

Relaxe praticando yoga!  
**Quando:** Semanalmente às terças, das 14h às 15h  
**Onde:** Rojō Center  
**Inscrição:** Primeira vez, 600 ienes, a partir da segunda sessão, 5.000 ienes para ticket de 10 sessões.

**Telefone:** Muranishi ☎ 090 - 9448 - 0414

- Não é necessário fazer reserva.
- Atendimento em japonês.



O *Kodomo no Hi* (こどもの日) é um feriado nacional japonês que ocorre anualmente no dia 5 de maio e é a celebração final na Golden Week (ゴールデンウィーク). É um dia reservado para respeitar a natureza das crianças e celebrar sua felicidade. Foi designado feriado nacional pelo governo em 1948, porém tem sido um dia de celebração no Japão desde os tempos antigos.

O dia foi originalmente chamado de “*tango no sekku*” — uma das cinco cerimônias anuais realizadas na corte imperial, e foi comemorado no quinto dia da quinta lua do calendário chinês. Depois que o Japão adotou o calendário gregoriano, a data foi alterada para o dia 5 de maio, e permanece assim atualmente.

子供 (こども) [kodomu] Criança

日 (ひ) [hi] Dia; sol.

Espaço livre para estudar e praticar seu japonês. Qualquer pessoa é bem-vinda! Traga um livro que você quiser estudar, e fique à vontade.

**Quando:** domingos, das 13h às 15h.  
**Onde:** Komatsu Sun Abilities, Futsu-machi, Nenbutsu, ke 2-7.



Ideal para pessoas que queiram falar melhor em japonês; aprender hiragana, katakana e kanji; falar com outras pessoas em japonês; ler em japonês para crianças da família, estudar para prova JLPT (teste de proficiência); ler correspondências em japonês; assistir programas de TV em japonês, etc.

Os professores da KIA estarão presentes para auxiliar.

KIA 2022年にほんご栗津きょうしつ (日曜日)

AULAS DE JAPONÊS DA KIA EM AWAZU



Uma nova turma de japonês iniciou em Awazu aos domingos. As aulas são realizadas aos domingos, das 9h40 às 11h40, 2 horas de aula, sem intervalo. O custo é de 500 ienes por aula. Qualquer pessoa que queira estudar o idioma japonês é bem-vinda.

**Local:** Komatsu Sun Abilities, Futsu-machi, Nenbutsu, ke 2-7.

Em caso de dúvidas e inscrições, entre em contato com a KIA através do número ou e-mail disponibilizados ao final desta página. É necessário realizar inscrição para poder participar das aulas em grupo.

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

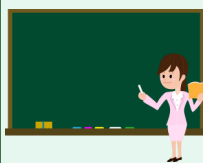
Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.  
08, 15, 22 e 29 de maio, das 14h às 15h30.  
Agendamento via telefone.

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40. As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!  
**Valor:** 2.000 ienes por mês.

日本語教室

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês  
Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

\* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online. **Pode haver alteração devido ao estado atual da pandemia.**

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
  - Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

\* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)  
090-2831-5870 (português)

E-mail: [kia@tvk.ne.jp](mailto:kia@tvk.ne.jp) (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

## CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2022

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5		●	●					●
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de vencimento: 31 de maio de 2022 (terça-feira)

### SERVIÇO DE INTÉRPRETE

**Prefeitura de Komatsu:** segunda a sexta-feira  
Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)  
Das 8h30 às 18h (videoconferência)  
※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.  
※O atendimento presencial não estará disponível nos dias 02 e 06/05.  
※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail [tabunka@city.komatsu.lg.jp](mailto:tabunka@city.komatsu.lg.jp)

**Apoio para o Dia a Dia (KIA):** segunda a sexta-feira  
Das 9h às 18h (presencial em português)  
※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

### PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

#### ◎ Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

#### ◎ Plantões de Dentista (Feriados)

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: [www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php)

## POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 1 de abril de 2022

**População total**...106.544 (-294)  
**Homens** ..... 52.363 (-158)  
**Mulheres**..... 54.181 (-136)  
**Famílias**..... 44.535 (+ 56)  
( ) em comparação ao mês anterior

### CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

**ADVOGADO (GERAL)** 11, 18 e 25 de maio (qua)  
Das 13h às 15h30

**REGISTROS** 13 de maio (sex)  
Das 13h às 15h

**NOTÁRIO (JUDICIAL)** 20 de maio (sex)  
13h às 16h

**DÍVIDAS** 13 de maio (sex)  
Das 10h às 12h

**ACIDENTE DE TRÂNSITO** Não será realizado em maio.

**COTIDIANO/ PROBLEMAS** 12 e 26 de maio (qui)  
Das 13h às 15h

**NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)** 17 de maio (ter)  
Das 13h às 14h30

**ESCRIVÃO** 2 de maio (seg)  
Das 13h às 15h

**TRABALHISTA** Não será realizado em maio.

**CONSUMIDOR** Segundas, quartas e sextas.  
Das 9h às 17h

**VIOLÊNCIA DOMÉSTICA** De segunda a sexta-feira  
Das 9h às 17h

### OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

## Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu  
(em português)  
0761-24-8369

IFIE  
076-262-5932

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia  
052-222-1107 / 1108  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio  
03-3404-5211

Hospital Municipal  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância  
119

Ecology Park  
0761-41-1600

### Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu  
[tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos  
[www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)  
[tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

## ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

### FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

### CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

<b>DATA E HORA</b>	Consulta com notário: não haverá atendimento em maio Consulta com advogado: 19 de maio (qui), das 13h às 14h
<b>ENDEREÇO</b>	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
<b>DURAÇÃO</b>	30 minutos por pessoa
<b>NOTAS</b>	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: <a href="mailto:brazil@ifie.or.jp">brazil@ifie.or.jp</a> (Contato: Yuri Kasahara). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

<b>DATA E HORA</b>	02, 09, 16 e 23/05 (seg) das 9h às 12h
<b>ENDEREÇO</b>	Vídeoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
<b>DURAÇÃO</b>	30 minutos por pessoa
<b>NOTAS</b>	Inscrição pelo link: <a href="https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita">https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita</a> . Não haverá atendimento presencial.

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?  
Envie um e-mail para [komatsuciR@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsuciR@city.komatsu.lg.jp)